

Luk

Chapter 20

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν
وَ حَدَّثَ فِي وَاحِدٍ مِّنَ الْأَيَّامِ -مُعَلِّمًا هُـ -ال- الشَّعْبَ فِي
G2532 G1096 G1722 G1520 G3588 G2250 G1321 G0846 G3588 G2992 G1722
τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
ال- هَيْكَلِ وَ مُبَشِّرًا جَاءَ ال- رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ ال- الْكُتَّابَةُ
G3588 G2411 G2532 G2097 G2186 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122
σὺν τοῖς πρεσβυτέρους.
مَعَ ال- الشُّيُوخِ
G4862 G3588 G4245

الشيوخ، مع وألكتبة الكهنة رؤساء وقف وبيشر، الهيكل في الشعب يعلم كان إذ لأيام تلك أحد وفي

- 2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἶπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
وَ قَالُوا قَائِلِينَ إِلَى ه- قُلْ لَنَا بِ- أَيِّ سُلْطَنَةِ هَذِهِ
G2532 G3004 G3004 G4314 G0846 G3004 G1473 G1722 G4169 G1849 G3778
ποιεῖς, ἢ τίς ἐστὶν ὁ δοὺς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην;
تَفْعَلُ أَوْ مَن هُوَ ال- الَّذِي-أَعْطَا ك- ال- سُلْطَنَةَ هَذِهِ
G4160 G2228 G5101 G1510 G3588 G1325 G4771 G3588 G1849 G3778

ألسطان؟ «هذا أعطاك أذني هو من أو هذا؟ تفعل سلطان بأي لنا:» قل قائلين: وكلموه

- 3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτοῦς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον, καὶ εἶπατέ
أَجَابَ وَ- قَالَ إِلَى ه- هَم- أَسْأَلُ كُمْ- وَأَنَا-أَيْضًا كَلِمَةً وَ- قَالُوا
G0611 G1161 G3004 G4314 G0846 G2065 G4771 G2504 G3056 G2532 G3004
μοι:
لِي
G1473

لي:فقولوا واحدة، كلمة أسألكم أيضا «وأنا لهم: وقال فأجاب

- 4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων;
ال- مَعْمُودِيَّةُ يُوْحَنَّا مِّنَ السَّمَاءِ كَانَتْ أَمْ مِّنَ النَّاسِ
G3588 G0908 G2491 G1537 G3772 G1510 G2228 G1537 G0444

أالناس؟ «من أم كانت السماء من يوحنا: معمودية

- 5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοῦς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
ال- وَ- تَشَاوَرُوا إِلَى أَنفُسِ-هَم قَائِلِينَ إِنَّ إِنْ فَلَنَا مِّنَ
G3588 G1161 G4817 G4314 G1438 G3004 G3754 G1437 G3004 G1537
οὐρανοῦ, ἔρεϊ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
السَّمَاءِ يَقُولُ بِسَبَبِ مَاذَا لَمْ آمَنْتُمْ ه-
G3772 G2046 G1223 G5101 G3756 G4100 G0846

به؟تؤمنوا لم فلماذا يقول: ألسماء، من قلنا: «إن قائلين: بينهم فيما فتأمروا

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
 إِنْ وَ- قُلْنَا مَنِ النَّاسِ الْ- شَعْبُ كُلُّ يَرْجُمُ نَا-
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#) [G1473](#)

πεπεισμένοι γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
 مُقَتَّنِعٌ لِأَنَّ هُوَ يُوْحَنَّا نَبِيٍّ هُوَ
[G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

«Νεβι.» يوحننا بان واثقون لأنهم يرحموننا، الشعب فجميع أناس، من قلنا: وإن

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
 وَ أَجَابُوا لَا يَعْلَمُونَ مِنْ-أَيْنَ
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

«أين. من يعلمون لا أنهم فأجابوا

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
 وَ الْ- يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ وَلَا أَنَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ بِ- أَيِّ سُلْطَةِ
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#)

ταῦτα ποιῶ.
 هَذِهِ أَفْعَلُ
[G3778](#) [G4160](#)

«هذا. أفعل سلطان بأي لكم أقول أنا» ولا يسوع: لهم فقال

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος [τις]
 بَدَأَ وَ- إِلَى الْ- شَعْبِ يَقُولُ الْ- مَثَلُ هَذَا إِنْسَانٌ [تِس]
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#) [G5100](#)

ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους
 غَرَسَ كَرْمًا وَ أَجَرَ-هُ- لِفَلَّاحِينَ وَ سَافَرَ أَرْمَنَةً
[G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#) [G5550](#)

ἱκανοῦς.
 كَثِيرَةً
[G2425](#)

طويلا. زمانا وسافر كرامين إلى وسلمه كرما غرس «إنسان ألمثل: هذا للشعب يقول وأبتدا

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ
 وَ فِي-الْوَقْتِ أَرْسَلَ إِلَى الْ- فَلَاحِينَ عَبْدًا لِكِي مِنْ الْ- ثَمَرِ
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#)

τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν
 الْ- الْكْرِمِ يُعْطُوا لَهُ الْ- وَ- فَلَاحُونَ أَرْسَلُوا هُ-
[G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#) [G0846](#)

δείραντες, κενόν.
 ضَارِبِينَ فَارِغًا
[G1194](#) [G2756](#)

فارغا. وأرسلوه ألكرامون، فجلده ألكرم، ثمر من يعطوه لكي عبدا ألكرامين إلى أرسل ألوقت وفي

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κάκεῖνον, δείραντες καὶ
 وَ أَضَافَ آخَرَ يُرْسِلُ عَبْدًا الْ- وَ- وَذَلِكَ-أَيْضًا ضَارِبِينَ وَ
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#) [G2532](#)

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
 مُهِينِينَ أَرْسَلُوا فَارِغًا
[G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

- 12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
 وَ أَضَافَ ثَالِثًا يُرْسِلُ الْ-الْ -وَ أَيضًا هَذَا جَارِحِينَ
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)

ἐξέβαλον.

أَخْرَجُوا
[G1544](#)

وأخرجوه. أيضا هذا فجرحوا ثالثا، فأرسل عاد ثم

- 13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
 قَالَ -وَ -ال- سَيِّدُ الْكْرَمِ مَاذَا أَفْعَلُ أُرْسِلُ الْ-ال- ابْنُ
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.

ي-ي الْمَحْبُوبَ رُبَّمَا هَذَا يَسْتَحْبِبُونَ
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

يهابون! رأوه إذا لعلمهم أَلحبيب، أبنِي أرسل أفعل؟ ماذا أَلكرم: صاحب فقال

- 14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Οὗτός
 رَأَوْا -وَ -هُ -ال- فَالْحَوَنَ تَشَاوَرُوا إِلَى بَعْضِ-هَم قَائِلِينَ هَذَا
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
 هُوَ الْ-ال- وَاِثْرُ لِيَقْتُلُ -هُ -لِغِي لَنَا يَعْصِرُ الْ-ال-
[G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3588](#)

κληρονομία.

مِيرَاثُ
[G2817](#)

ألميراث! لنا يصير لكي نقتله هلموا ألوarith! هو هذا قائلين: بينهم فيما تأمروا ألكرامون رآه فلما

- 15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
 وَ أَخْرَجُوا -هُ -ال- خَارِجَ الْكْرَمِ قَتَلُوا مَاذَا إِذْنُ يَفْعَلُ
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#)

αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?

لَهُم الْ-ال- سَيِّدُ الْ-ال- الْكْرَمِ
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

أَلكرم؟ صاحب بهم يفعل فماذا وقتلوه. أَلكرم خارج فأخرجوه

- 16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
 يَأْتِي وَ يُهْلِكُ الْ-ال- فَالْحَيِّنَ هَؤُلَاءِ وَ يُعْطِي الْ-ال- كْرَمَ
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#)

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!

لِآخَرِينَ سَمِعُوا -وَ -ال- قَالُوا لَا يَكُنْ
[G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

«حاشا!» قالوا: سمعوا فلما لآخرين». أَلكرم ويعطي ألكرامين هؤلاء وبهلك يأتي

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο, ἡ- ὠ- نَظَرَ-إِلَى-هُمْ- هَم- قَالَ ما إِنْ هُوَ ἡ- ال- المَكْتُوبُ هذا
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3778](#)

λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
 حَجَرٌ الَّذِي رَفَضَ ال- الِئِنَّاوُونَ هذا صَارَ إِلَى رَأْسِ
[G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#)

γωνίας?

الرَّأوِيَّة
[G1137](#)

الرَّأوِيَّة؟رأس صار قد هو ألبناؤون رفضه الذي ألحجر المکتوب: هذا هو ما «إذا وقال: إليهم فنظر

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν δ' ὠ- ὠ- كَلُّ ال- السَّاقِطُ عَلَى ذَلِكَ ال- حَجَرِ يَتَحَطَّمُ عَلَى مَنْ- د'
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν πέση, λικμήσει αὐτόν.
 إِنْ- يَسْقُطُ يَسْحَقُ ه-
[G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

يسحقه!» عليه هو سقط ومن يتروض، ألحجر ذلك على يسقط من كل

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτόν ὠ- ὠ- وَ طَلَبَ ال- الكَتَبَةُ وَ ال- رُؤَسَاء-الْكَهَنَةِ يُلْقَوُا عَلَى ه-
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#)

τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν; ἔγνωσαν γὰρ
 ال- أَيْدِي فِي عَيْن-هَا ال- سَاعَةِ وَ خَافُوا ال- شَعْبَ عَرَفُوا لِأَنَّ
[G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1097](#) [G1063](#)

ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
 أَنَّ إِلَى-هُمْ- قَالَ ال- مَثَلُ هذا
[G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

عليهم، المثل هذا قال أنه عرفوا لأنهم الشعب، خافوا ولكنهم الساعة، تلك في عليه أيادي يلقوا أن وألكتبه الكهنة رؤساء فطلب

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους
 وَ رَاقَبُوا أَرْسَلُوا جَوَاسِيسَ مُتَظَاهِرِينَ أَنفُسَ-هُمْ أَبْرَارًا
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#) [G1342](#)

εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ
 هُمْ لِكِي يَقْبِضُوا-عَلَى ه- كَلِمَةَ حَتَّى يُسَلَّمُوا ه- ل- ال- السُّلْطَةَ وَ
[G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#)

τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
 ال- السُّلْطَانِ ال- الوَالِي
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

وسلطانه.ألوالي حكم إلى يسلموه حتى بكلمة، يمسخوه لكي أبرار أنهم يتراءون جواسيس وأرسلوا فراقبوه

- 21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ
 وَ سَأَلُوا هُ- قَائِلِينَ يَا-مُعَلِّمَ نَعَلِمُ أَنَّ بِاسْتِقَامَةٍ تَقُولُ وَ
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#) [G2532](#)
- διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ
 تُعَلِّمُ وَ لَا تَأْخُذُ وَجْهًا بَلْ بِ- الْحَقِّ -ال- طَرِيقَ -ال-
[G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#)
- Θεοῦ διδάσκεις,
 اللّٰهُ تُعَلِّمُ
[G2316](#) [G1321](#)

«الله. طريق تعلم بالحق بل أوجوه، تقبل ولا وتعلم، تتكلم بالاستقامة أنك نعلم معلم،» يا قائلين: فسأله

- 22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
 أَيْجُوزُ لَنَا لِقَيْصَرَ جَزِيَّةٌ نُعْطِي أَمْ لَا
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

«لا?». أم لقيصر جزية نعطي أن لنا أيجوز

- 23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 فَطَنَّ وَ- هُمْ -ال- مَكَرَ قَالَ إِلَى هُمْ
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

«Τετριβόντι?»: لماذا لهم: وقال بمكرهم فشعر

- 24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν; οἱ δὲ εἶπαν,
 أَرُونِي -نِي- دِينَارًا تَمِنْ لَهْ صُورَةٌ وَ نَقْشٌ -ال- وَ -ال- قَالُوا
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Καίσαρος.
 قَيْصَرَ
[G2541](#)

«لقيصر». وقالوا: فأجابوا وألكتابه?». الصورة لمن ديناراً. أروني

- 25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνον ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
 -ال- وَ- قَالَ إِلَى هُمْ- إِنْ أَعْطُوا -ال- مَا-لِقَيْصَرَ لِقَيْصَرَ وَ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#)
- τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
 -ال- -ال- اللّٰهُ لِ- اللّٰه-
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

«الله». وما لقيصر لقيصر ما إذا «أعطوا لهم: فقال

- 26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
 وَ لَمْ يَقْدِرُوا عَلَى- ه- كَلِمَةٍ -أَمَامَ -ال- الشَّعْبِ وَ
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
- θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
 تَعَجَّبُوا بِ- -ال- جَوَابِ -ه- سَكَتُوا
[G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

«وسكتوا. جوابه من وتعجبوا لشعب، فقام بكلمة يمسخوه أن يقدروا فلم

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ
 تَقْدِمُ وَ- بَعْضُ مِنْ الصَّدُوقِيِّينَ -ال- الْمُنْكَرُونَ الْقِيَامَةَ لَا
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#) [G0386](#) [G3361](#)

εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
 هُوَ سَأَلُوا هُ-
[G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

وسألوه القيامة، أمر يقاومون الذين الصدوقيين، من قوم وحضر

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων
 قَائِلِينَ يَا-مُعَلِّمُ مُوسَى كَتَبَ لَنَا إِنْ أَحَدٍ-مَا أَخٌ مَاتَ لَهُ
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#) [G2192](#)

γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
 زَوْجَةً وَ هَذَا بِلا-أَوْلَادٍ كَانَ لِكَي يَأْخُذَ -ال- أَخٌ ه- -ال-
[G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 زَوْجَةً وَ يُقِيمُ نَسْلًا لِ-أَخِي -ه-
[G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

لأخيه. نسلا ويقيم المرأة أخوه يأخذ ولد، بغير ومات امرأة، وله أخ لأحد مات إن موسى: لنا كتب معلم، «يا قائلين:

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
 سَبْعَةٌ إِذْنِ إِخْوَةٍ كَانُوا وَ -ال- الْأَوَّلُ أَخَذَ زَوْجَةً مَاتَ
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)

ἄτεκνος;
 بِلا-أَوْلَادٍ
[G0815](#)

ولد, بغير ومات امرأة لأول وأخذ إخوة. سبعة فكان

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
 وَ -ال- الثَّانِي -ال- زَوْجَةَ وَ هَذَا مَاتَ بِلا-أَوْلَادٍ
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

ولد, بغير ومات المرأة الثاني فأخذ

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
 وَ -ال- الثَّالِثُ أَخَذَ -هَا- كَذَلِكَ وَ-أَيْضًا -ال- سَبْعَةُ لَمْ
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#)

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
 تَرَكَوْا أَوْلَادًا وَ مَاتُوا
[G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

ولدا, بغير وماتوا. ولم يتركوا ولم أسبعة. وهكذا الثالث، أخذها ثم

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
 أَخِيرًا أَيْضًا -ال- الْمَرْأَةُ مَاتَتْ
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

أيضا. المرأة ماتت الكل وآخر

33 ἡ γυνή οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ γὰρ
 ال- المرأة إذن في ال- القيامة لمن هم-هم تصير زوجة ال- لأن
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἐπτα ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
 سبعة أخذوا ها- زوجة
[G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

السبعة!«زوجة كانت لأنها زوجة؟ تكون منهم لمن القيامة، ففي

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
 و قال لهم ال- يسوع ال- أبناء ال- الدهر هذا ال- يتزوجون
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G1060](#)

καὶ γαμίσκονται;
 و يتزوجون
[G2532](#) [G1061](#)

ويزوجون، يزوجون أدهر هذا «أبناء يسوع: لهم وقال فأجاب

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
 ال- و- المستحقون ال- الدهر ذلك ينالوا و ال- القيامة
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#)

τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
 ال- من- الأموات لا لا يتزوجون ولا يتزوجون
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

يزوجون، ولا يزوجون لا الأموات، من والقيامة أدهر ذلك على للحصول أهلا حسبوا أالذين ولكن

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ εἰσιν
 ولا لأن يموتوا بعد يدرون مثل-الملائكة لأن هم و أبناء هم
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1510](#)

Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
 الله ال- القيامة أبناء كائين
[G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

القيامة أبناء هم إذ الله، وهم أملائكة، مثل لأنهم أيضا، يموتوا أن يستطيعون لا إذ

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς Βάτου,
 أن و- يقومون ال- أيضا موسى أظهر عند ال- العليقة
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#)

ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν Ἰακώβ;
 كما يقول رب ال- إله إبراهيم و إله إسحاق و إله يعقوب
[G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2384](#)

يعقوب. وإله إسحاق وإله إبراهيم إله الرب يقول: كما ألعليقة أمر في أيضا موسى عليه دل فقد يقومون، ألموتى أن وأما

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
 إله و- ليس هو أموات بل أحياء جميع-هم لأن له
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

أحياء»عنده أجميع لأن أحياء، إله بل أموات إله هو وليس

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
 أجابوا و- بعض من-الكتبة قالوا يا-معلم حسنا قلت
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#) [G3004](#)

قلت!«حسنا معلم،»يا وقالوا: أالكتبة من قوم فأجاب

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
بَعْدُ لِأَنَّ تَجَرَّأُوا يَسْأَلُوا هـ- شَيْئًا
[G23765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

شيء. عن يسأله أن أيضا يتجاسروا ولم

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?
قَالَ وَ- إِلَى هُمْ- كَيْفَ يَقُولُونَ -ال- الْمَسِيحَ هُوَ دَاوُدَ ابْنُ
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#) [G5207](#)

داود؟ ابن المسيح إن يقولون «كيف لهم: وقال

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου,
هُوَ لِأَنَّ دَاوُدَ يَقُولُ فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ قَالَ الرَّبُّ لِي- رَبِّي- ي-
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
إِجْلِسْ عَنْ يَمِينِ ي-
[G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

يميني عن أجلس لربي: ألب قال المزامير: كتاب في يقول نفسه وداود

43 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
حَتَّى إِنْ أَضَعُ -ال- أَعْدَاءَ كَ- مَوْطِنًا -ال- قَدَمِي كَ-
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

لقدميك. موطنًا أعداءك أضع حتى

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν □ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
دَاوُدَ إِنْ هـ- رَبًّا يَدَعُو وَكَيْفَ كَيْفَ هـ- ابْنُ هُوَ
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

أبنه؟. يكون فكيف ربا. يدعوه داود فإذا

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
سَامِعًا وَ- كُلُّ -ال- الشَّعْبِ قَالَ لِي- التَّلَامِيذِ هـ-
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

لتلاميذه: قال يسمعون الشعب جميع كان وفيما

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελώντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς, καὶ
إِحْدَرُوا مِنْ -ال- الكَتَبَةِ -ال- المرِيدِينَ يَمْشُونَ بِ- حُلِيِّ وَ-
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#) [G4749](#) [G2532](#)

φιλοούντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
المُحِبِّينَ تَحِيَّاتٍ فِي -ال- الأسواقِ وَ- المَقَاعِدِ-الْأَمَامِيَّةِ فِي -ال-
[G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δεῖπνοις;
المَجَامِعِ وَ- المُنْتَكَاتِ-الأُولَى فِي -ال- الَوْلَائِمِ
[G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#)

أولائهم. في الأولى والمنتكات ألمجامع، في الأولى والمجالس الأسواق، في التحيات ويحبون بالطيالسنة، ألمشي يرغبون أذنين ألكتبه من «أحذروا

47	οἱ الَّذِينَ G3739	κατεσθίουσιν يَأْكُلُونَ G2719	τὰς ال- G3588	οἰκίας بُيُوتٍ G3614	τῶν ال- G3588	χηρῶν, الأرامل G5503	καὶ وَ G2532	προφάσει بِحُجَّةٍ G4392	μακρὰ طَوِيلًا G3117
	προσεύχονται. يُصَلُّونَ G4336	οὗτοι هؤلاء G3778	λήμψονται يَأْخُذُونَ G2983	περισσότερον أَكْثَرَ G4053	κρίμα. دَيْنُونَةً G2917				

أعظم!«دينونة يأخذون هؤلاء أصلوات. يطيلون ولعلة الأرامل، بيوت يأكلون الذين